HOBART

TECNOLOGIE DI LAVAGGIO

Lavastoviglie a capotta

PROFI AMX

AMX-10A
AMXS-10A
AMXHL-10A
AMX-13A
AMX-20A
AMXR-10A
AMXRS-10A
AMX-90A
AMX-30A
AMXX-10A
AMXXS-10A
AMXXR-10A
AMXXRS-10A
AMXT-10A
AMXXL-10A
AMXXLS-10A

Manuale d'uso ed installazione

IT

(Traduzione delle istruzioni originali)

DSN: AMX-14-01
Da SN: 86 60 30001

12. set. 2014

Editore

HOBART GmbH
Robert-Bosch-Str. 17
77656 Offenburg
Telefono +49(0)781.600-0
Fax +49(0)781.600-23 19
E-mail: info@hobart.de
Internet: www.hobart.de

Esclusione della responsabilità sul prodotto

Qualsiasi operazione d’installazione e riparazione eseguita da personale tecnico non autorizzato o con pezzi di ricambio non originali, come pure qualsiasi modifica tecnica arbitraria apportata alla macchina senza l’autorizzazione del costruttore, causano l’annullamento della garanzia e dalla responsabilità del costruttore.

HOBART si riserva il diritto di apportare modifiche o miglioramenti a tutti i prodotti senza preavviso.

© HOBART GmbH, Offenburg 2014

Indice

1 Note sulla documentazione . . . 5
1.1 Utilizzo . . . 5
1.2 Struttura della documentazione . . . 5
1.3 Convenzioni grafiche . . . 5

2 Indicazioni e norme di sicurezza . . . 7
2.1 Indicazioni di sicurezza e avvertimenti . . . 7
2.2 Indicazioni di sicurezza fondamentali . . . 7
2.3 Danni materiali . . . 10

3 Descrizione del prodotto . . . 11
3.1 Scopo di utilizzo . . . 11
3.2 Conformità . . . 11
3.3 Marcatura . . . 11
3.4 Dati tecnici . . . 11

4 Elementi di comando . . . 13
4.1 Elementi di comando . . . 13
4.2 Stati operativi . . . 14
4.3 Indicazione guasti e note . . . 14
4.4 Funzione display . . . 15
4.5 Menu principali in sintesi . . . 15
4.6 Sintesi dei simboli del display . . . 16

5 Installazione . . . 18
5.1 Qualifica del personale . . . 18
5.2 Indicazioni di sicurezza speciali . . . 18
5.3 Trasporto al luogo d'installazione . . . 19
5.4 Rimuovere l'imballaggio . . . 19
5.5 Installazione della macchina . . . 19
5.6 Collegamento elettrico . . . 20
5.7 Collegamento idrico . . . 21
5.8 Collegare il vapore (opzione) . . . 22
5.9 Collegamento allo scarico . . . 22
5.10 Collegare i dosatori . . . 23

6 Prima messa in funzione . . . 25
6.1 Qualifica del personale . . . 25
6.2 Indicazioni di sicurezza speciali . . . 25
6.3 Avvio della procedura di messa in funzione . . . 25
6.4 Impostazione lingua . . . 25
6.5 Impostazione data . . . 25

Indice

6.6 Impostazione ora . . . 26
6.7 Impostazione durezza acqua (opzione) . . . 26
6.8 Riempimento del contenitore sale (opzione) . . . 26
6.9 Riempire i tubi flessibili dei prodotti chimici . . . 27
6.10 Conclusione della prima messa in funzione . . . 28
6.11 Messa in funzione dei sensori per prodotti chimici . . . 29

7 Funzionamento . . . 30
7.1 Qualifica del personale . . . 30
7.2 Indicazioni di sicurezza speciali . . . 30
7.3 Suggerimenti per un lavaggio ottimale . . . 30
7.4 Operazioni preliminari al lavaggio . . . 31
7.5 Visualizzazione e selezione del programma . . . 32
7.6 Lavaggio . . . 33
7.7 Disattivazione della macchina . . . 34
7.8 Pulizia giornaliera . . . 34
7.9 Pulizia settimanale . . . 35
7.10 Sanificazione . . . 35
7.11 Programma pulizia di base per stoviglie . . . 35
7.12 Temperature . . . 36

8 Possibilità d'impostazione, dati di funzionamento e d'igienicità . . . 37
8.1 Menu utente . . . 37
8.2 Apertura menu utente . . . 38
8.3 Navigazione nel menu, selezione e impostazione . . . 38
8.4 Uscire dal menu utente . . . 39
8.5 Impostazioni generali . . . 39
8.6 Impostazione del display . . . 39
8.7 Impostazione segnale acustico . . . 40
8.8 Regolazione prodotti chimici . . . 40
8.9 Configurazione del contatore per trattamento acqua esterno (opzione) . . . 41
8.10 Impostazione durezza acqua (opzione) . . . 41
8.11 Attivare/disattivare VAPOSTOP (opzione) . . . 42
8.12 Visualizzazione dati di funzionamento/igienicità . . . 42
8.13 Impostazione accensione automatica . . . 44

9 Messaggi di errore e problemi . . . 46
9.1 Messaggi di errore . . . 46
9.2 Soluzione dei problemi . . . 48

10 Manutenzione . . . 50

11 Smaltimento . . . 51

1 Note sulla documentazione

1.1 Utilizzo

Il presente documento contiene le informazioni fondamentali per l’installazione, la prima messa in funzione della macchina da parte del personale tecnico e le informazioni necessarie per l’uso quotidiano da parte dell’utente.

► Conservare le istruzioni d’uso e tutti i documenti complementari in un luogo sicuro e a portata di mano.

► In caso di cessione, allegare alla macchina le istruzioni d’uso ed installazione.

1.2 Struttura della documentazione

Per documenti complementari s’intendono tutte le istruzioni che descrivono l’installazione, il comando, la manutenzione e la riparazione della macchina, nonché le istruzioni di tutti gli accessori utilizzati.

Per l’utente:

– Comic Card (guida rapida)
– Istruzioni d’uso

Per il tecnico specializzato:

– Istruzioni d’installazione
– Service Manual
– Service Software Manual
– Lista ricerca guasti
– Schema elettrico
– Catalogo ricambi

1.3 Convenzioni grafiche

1.3.1 Simboli utilizzati

Simbolo	Significato
	Avvertenza di pericolo per tensione elettrica
	Avvertenza di pericolo di esplosione

Simbolo	Significato
	Avvertenza di pericolo di schiacciamento
	Avvertenza di pericolo per sostanze dannose
	Avvertenza di pericolo di taglio alle mani
	Avvertenza di pericolo di scivolamento
	Avvertenza per la presenza di un punto di pericolo
	Informazioni e suggerimenti utili supplementari

1.3.2 Rappresentazioni nel testo

Rappresentazione	Significato
NOTA	Nota importante per l'utilizzo della macchina; non è un avvertimento
►	Azione
↳	Risultato
–	Elenco 1° livello
•	Elenco 2° livello

2 Indicazioni e norme di sicurezza

2.1 Indicazioni di sicurezza e avvertimenti

► Durante il comando della macchina, attenersi alle indicazioni generali di sicurezza e agli avvertimenti anteposti ad ogni azione.

2.1.1 Livelli di pericolo

Il livello di pericolo fa parte dell'indicazione di sicurezza ed è caratterizzato da una parola chiave. Le possibili conseguenze si differenziano dalla scelta della parola chiave.

⚠ PERICOLO	pericolo imminente: **causa gravi** lesioni personali o il decesso
⚠ AVVERTENZA	situazione potenzialmente pericolosa: **può** causare **gravi** lesioni personali o il decesso
⚠ ATTENZIONE	situazione potenzialmente pericolosa: **può** causare **lievi** lesioni personali
AVVISO	situazione potenzialmente dannosa: **può** causare **danni** al prodotto o ad altri beni materiali

2.1.2 Struttura degli avvertimenti

Gli avvertimenti sono rappresentati con un segnale di avvertimento, la parola chiave e il colore di sicurezza specifico.

⚠ **ATTENZIONE**

Tipo e fonte del pericolo

Spiegazione del tipo e della fonte di pericolo

► Misure precauzionali contro il pericolo

► eventuali misure precauzionali supplementari contro il pericolo

2.2 Indicazioni di sicurezza fondamentali

2.2.1 Sicurezza del prodotto

La macchina è conforme agli standard tecnici all'avanguardia e alle regole tecniche di sicurezza generalmente riconosciute. Tuttavia, possono insorgere dei pericoli.

Utilizzare la macchina solo se perfettamente integra e nell'osser-

vanza delle istruzioni d'uso.

Qualsiasi modifica o trasformazione del prodotto è riservata al personale tecnico autorizzato da HOBART. L'impostazione dei parametri è protetta da password.

2.2.2 Qualifica del personale

► Osservare le norme sulla sicurezza del lavoro.

► Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima dell'uso.

Attività	Gruppo utenti	Qualifica/Formazione
Installazione	Personale tecnico	Elettricista autorizzato (tecnico elettricista o persona con formazione tecnica equivalente)
	Apprendisti	solo con supervisione e verifica adeguate
Messa in funzione	Personale tecnico	Elettricista autorizzato (tecnico elettricista o persona con formazione tecnica equivalente)
	Apprendisti	solo con supervisione e verifica adeguate
Lavori sull'impianto elettrico	Personale tecnico	Tecnico elettricista
Comando	Profani	Istruzioni del gestore sulla base delle istruzioni d'uso, informazioni sui pericoli
	Persone disabili	Istruzioni del gestore sulla base delle istruzioni d'uso, informazioni sui pericoli
	Ragazzi di età superiore a 14 anni	Istruzioni del gestore sulla base delle istruzioni d'uso, informazioni sui pericoli, solo con supervisione
	Ragazzi di età inferiore a 13 anni	non consentito
Manutenzione, riparazione	Personale tecnico	Servizio clienti Hobart o tecnici del servizio clienti addestrati da Hobart
	Apprendisti	solo con supervisione e verifica adeguate

2.2.3 Pericoli specifici del prodotto

Evitare il pericolo d'urto e di schiacciamento di parti del corpo:

► durante il magazzinaggio, il sollevamento o il trasporto, attenersi alle istruzioni riportate sulla confezione.

Evitare il pericolo di esplosione:

► non installare la macchina in un luogo a rischio di esplosione.

Evitare la scossa elettrica:

► Non far scorrere l'acqua sui componenti sotto tensione.

– Assicurarsi che la macchina venga immagazzinata correttamente (vedere Danni da gelo, paragrafo *2.3*).

– Assicurarsi che l'acqua non trabocchi durante il riempimento.

► Non danneggiare il cavo di collegamento durante la rimozione

dell`imballaggio.

► Affidare al personale tecnico l’allacciamento alla rete di alimentazione.

► Affidare al personale tecnico il montaggio dei dosatori supplementari.

Evitare il pericolo d’incendio:

► Non far scorrere l’acqua sui componenti sotto tensione.

– Assicurarsi che la macchina venga immagazzinata correttamente (vedere Danni da gelo, paragrafo *2.3*).

– Assicurarsi che l’acqua non trabocchi durante il riempimento.

► Affidare al personale tecnico l’allacciamento alla rete di alimentazione.

► Affidare al personale tecnico tutti gli interventi di modifica della macchina.

Evitare fenomeni di ustioni chimiche, sensibilizzazione della pelle e intossicazione:

► Durante l’uso di prodotti chimici, indossare l’equipaggiamento di protezione (guanti, occhiali e abbigliamento di protezione).

► Utilizzare solo prodotti chimici idonei. Rispettare le indicazioni del produttore.

► Affidare la regolazione dei sensori chimici esclusivamente ai tecnici dell’assistenza addestrati e autorizzati.

► Non aprire la macchina durante il funzionamento e attendere la fine del programma.

► Separare la macchina dalla rete elettrica prima degli interventi di pulizia.

► Se, durante la pulizia, si toccano parti a contatto con l’acqua, indossare l’equipaggiamento di protezione (guanti, occhiali e abbigliamento di protezione).

Evitare ustioni e scottature (della mano):

► Non aprire la macchina durante il funzionamento e la fase di evaporazione, e attendere la fine del programma.

► Separare la macchina dalla rete elettrica prima degli interventi di pulizia.

► Se, durante la pulizia, si toccano parti a contatto con l’acqua, indossare l’equipaggiamento di protezione (guanti, occhiali e abbigliamento di protezione).

Evitare il pericolo di scivolamento:

✓ Sul pavimento davanti alla macchina si può formare dell’umidità.

► Prevedere un rivestimento del pavimento adatto a prevenire il pericolo di scivolamento in caso di umidità.

Presenza di residui sulle stoviglie, standard igienici non rispettati.

► Gli standard igienici previsti dalla normativa nazionale in materia devono essere rispettati e/o dimostrati.

2.2.4 Ulteriori pericoli

Gli eventuali ulteriori pericoli legati ai mezzi d’esercizio utilizzati sono illustrati nelle schede tecniche di sicurezza fornite in allegato. Le postazioni di lavoro devono essere opportunamente contrassegnate.

2.3 Danni materiali

Evitare i danni da gelo:

- ✓ Le temperature inferiori a 0°C durante il trasporto/ l’immagazzinaggio limitano il funzionamento della macchina.
- ► Prima dell’installazione, immagazzinare la macchina per 24 ore a temperatura ambiente (min. 15°C).

Evitare i danni legati all’acqua:

- ► L’impostazione dei parametri è protetta tramite password ed è riservata solo al personale autorizzato del servizio assistenza. Rispettare la documentazione.
- ► Non utilizzare la macchina senza sorveglianza.
- ► Al termine del funzionamento, chiudere le valvole di arresto in dotazione.

Evitare l’inquinamento ambientale:

- ► Smaltire la macchina in modo corretto e nel rispetto dell’ambiente (vedi paragrafo *11*)

3 Descrizione del prodotto

3.1 Scopo di utilizzo

La macchina è un mezzo di lavoro tecnico destinato esclusivamente al lavaggio delle stoviglie.

La macchina è destinata esclusivamente al lavaggio di stoviglie (porcellana, vetro, ceramica, materiali plastici resistenti a temperature elevate, acciaio o simili) nel settore alimentare.

La macchina non è adatta al lavaggio di:

– Contenitori a contatto con sostanze non alimentari come posacenere, candelabri, apparecchi elettrici e così via.

– Esseri viventi o prodotti tessili

– Prodotti alimentari destinati al consumo

3.2 Conformità

Vedere la dichiarazione di conformità CE a parte.

3.3 Marcatura

La targhetta è applicata lateralmente sulla macchina e contiene le seguenti informazioni: modello, numero matricola, data di fabbricazione, paese di produzione, tensione, potenza di allacciamento, numero di progettazione e marchio CE.

3.4 Dati tecnici

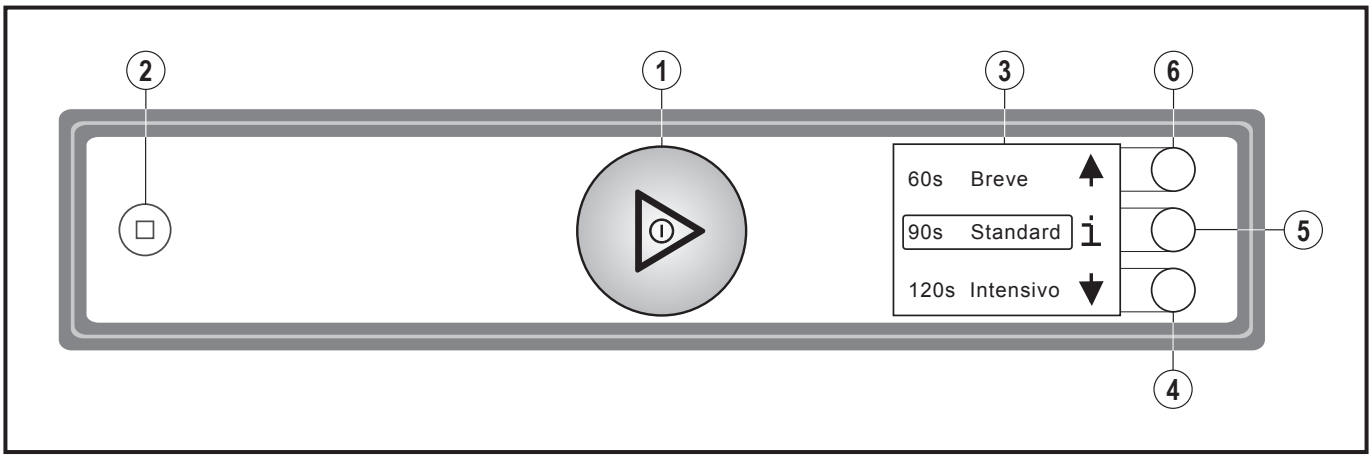
	AMX	**AMXX**	**AMXXL**	**AMXT**
Altezza (mm)	1.510	1.510	1.610	1.510
Larghezza (mm)	635	635	735	1.265
Profondità (mm)	635	635	635	635
Consumo idrico per ogni cesto di lavaggio	Da 2 a 3,5 l in funzione del grado di sporco			
Pressione idraulica	0,5 – 10 bar min. 0,8 bar con addolcitore integrato			
Attacco dell'acqua fredda o calda	max. 60°C			
Tensione	Vedere la targhetta			
Valore di allacciamento totale				
Protezione				
Capacità della vasca (l)	23	40	40	40
Altezza d'inserimento	440	440	540	440

Descrizione del prodotto

	AMX	AMXX	AMXXL	AMXT
Livello di rumorosità in dB (A) (valore di emissione riferito alla postazione di lavoro)	65	67	68	68
Peso (kg)	101	116	145	180

4 Elementi di comando

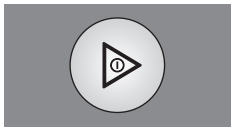
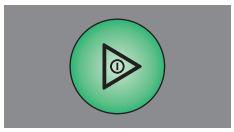
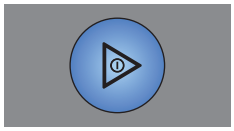
4.1 Elementi di comando



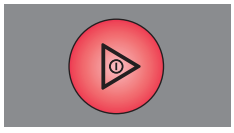
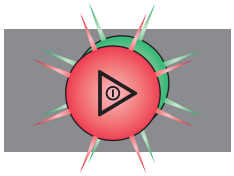
①	Tasto ON/OFF	Premendo questo tasto si accende la macchina. Non appena la macchina è pronta all'uso, chiudendo la capotta si avvia il programma di lavaggio. Se si tiene premuto questo tasto (per 3 secondi), si attiva il programma automatico di scarico e pulizia. Al termine del ciclo, la macchina si spegne automaticamente. Dopo lo spegnimento, la macchina non è isolata elettricamente! Il tasto indica inoltre lo stato operativo attuale con colori diversi (vedere il paragrafo *4.2* e il paragrafo *4.3*)
②	Tasto INTERRUZIONE	In caso di errore di comando o di guasto, premendo questo tasto è possibile spegnere immediatamente la macchina senza ciclo di scarico. Dopo lo spegnimento, la macchina non è isolata elettricamente!
③	Display	Menu di selezione / Visualizzazione errori e info
④	Tasto navigazione display	Scorrimento / Impostazione / Selezione
⑤	Tasto navigazione display	Cambio livello di menu / Conferma / Ritorno/ Conferma di riconoscimento errore
⑥	Tasto navigazione display	Scorrimento / Impostazione / Selezione

4.2 Stati operativi

Sul display del pannello di comando, un tasto ON/OFF indica con diversi colori lo stato operativo attuale.

	**Macchina spenta** Il tasto ON/OFF è incolore.
	Macchina in fase di preparazione per il funzionamento Il tasto ON/OFF diventa gradatamente verde. Durante questa fase, la vasca di lavaggio si riempie e la macchina si scalda.
	**Macchina pronta** – Il tasto ON/OFF è completamente verde. – La macchina è pronta per il processo di lavaggio successivo.
	**Avvio del programma di lavaggio** – Il tasto ON/OFF è completamente blu.
	Macchina in fase di lavaggio – Il tasto ON/OFF ritorna gradatamente da blu a completamente verde.
	VAPOSTOP (fase di condensazione) – Il tasto ON/OFF visualizza un segmento blu in costante rotazione.
	Spegnimento della macchina – Il tasto ON/OFF passa da gradatamente da verde a incolore. – La macchina si svuota e si spegne.

4.3 Indicazione guasti e note

	**Guasto: funzionamento impossibile** – Il tasto ON/OFF è permanentemente rosso. – L'errore viene visualizzato. – Per i possibili guasti, vedere il paragrafo *9.1*
	**Note: funzionamento limitato possibile** – Il tasto ON/OFF s'illumina con alternanza di verde/rosso. – Viene visualizzata la nota. – Per le possibili note, vedere il paragrafo *9.1*

4.4 Funzione display

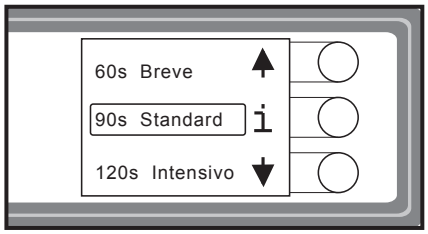
Per attivare il display (a macchina accesa), basta premere uno qualsiasi dei tasti di navigazione oppure semplicemente avvicinare la mano al display stesso.

All’attivazione compare innanzi tutto la selezione dei programmi di lavaggio. Il programma e/o la funzione selezionati appaiono evidenziati da una cornice.

La funzione dei tasti di navigazione dipende dal contesto ed è rappresentata sul display sotto forma di simbolo.

Il tasto ⑤ consente di selezionare altri livelli di menu/visualizzazioni.Se non si preme nessun tasto, il display si disattiva dopo 10 secondi.

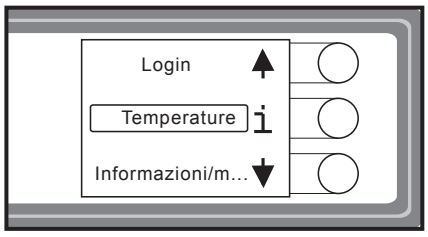
4.5 Menu principali in sintesi



Selezione programma e info:

– Selezione dei programmi di lavaggio disponibili (varia secondo il modello)

– Con il tasto ⑤ (“**i**”) accesso al menu ***Login/Temperature/Info***

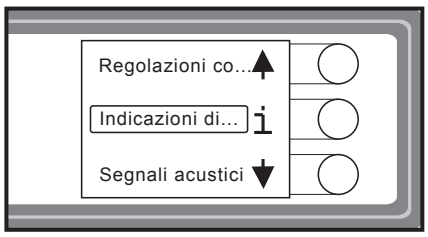


Login/Temperature/Info:

– Login: accesso al ***Menu utente*** tramite il codice utente

– Temperature: indica le temperature della vasca e del risciacquo.

– Informazioni/manutenzione: accesso al menu ***Informazioni/manutenzione***



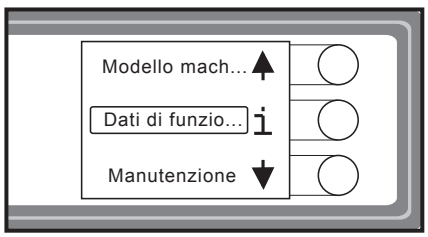
Menu utente:

– Regolazioni comuni: accesso alle impostazioni della macchina

– Indicazioni display: accesso alle impostazioni del display

– Segnali acustici: accesso all’impostazione del segnale acustico

– ... vedere anche il paragrafo *8.1*.



Informazioni/manutenzione:

– Modello macchina: indica il modello della macchina e il numero di serie.

– Dati di funzionamento: indica i dati di funzionamento (vedere il paragrafo *8.12*).

– Manutenzione: indica l’indirizzo del servizio clienti.

4.6 Sintesi dei simboli del display

4.6.1 Simboli del programma di lavaggio

In alternativa alla rappresentazione sotto forma di testo, si può impostare la rappresentazione sotto forma di simbolo (vedere il paragrafo *8.6*).

Simbolo	Programma
	Ciclo breve
	Ciclo standard
	Ciclo intensivo
	Ciclo continuo
	Ciclo sanificazione

4.6.2 Simboli funzione

Simbolo	Funzione
	Scorrere il menu
	Confermare il valore
	Modificare il valore
	Info/Servizio clienti
	Login
	indietro
	Temperature
	Temperature di lavaggio/risciacquo
	Segnale acustico on/off
	Timer
	Mancanza sale
	Mancanza prodotti chimici
	Errore

Simbolo	Funzione
	Errore riempimento
	Errore scarico
	Errore riscaldamento

5 Installazione

5.1 Qualifica del personale

L’installazione è riservata esclusivamente al personale qualificato (vedere il paragrafo *2.2.2*).

5.2 Indicazioni di sicurezza speciali

AVVERTENZA

Pericolo di scossa elettrica, pericolo d’incendio

Io scorrimento dell’acqua (in seguito a danni da gelo o trabocco della macchina) sulle parti sotto tensione può causare lesioni da scossa elettrica o incendio.

- ► Non far scorrere l’acqua sui componenti sotto tensione.
- ► Assicurarsi che la macchina venga immagazzinata correttamente (vedere Danni da gelo, paragrafo *2.3*).
- ► Assicurarsi che l’acqua non trabocchi durante il riempimento.

ATTENZIONE

Pericolo d’urto e di schiacciamento

Durante il sollevamento e il trasporto, esiste il pericolo che la macchina si ribalti o cada, causando delle lesioni.

- ► durante il magazzinaggio, il sollevamento o il trasporto, attenersi alle istruzioni riportate sulla confezione.

AVVERTENZA

Pericolo di esplosione

Se la macchina viene installata in un luogo a rischio di esplosione, esiste il rischio di esplosione con conseguenti gravi lesioni per via di detriti volanti.

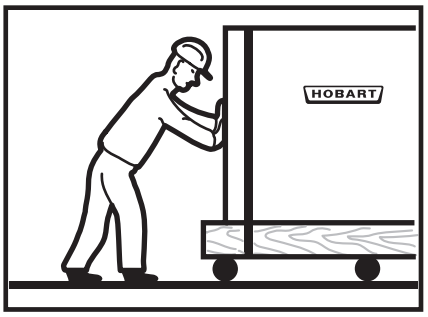
- ► non installare la macchina in un luogo a rischio di esplosione.

AVVISO

Danni da gelo

Le temperature inferiori a 0°C durante il trasporto/magazzinaggio causano problemi di funzionamento.

- ► Prima dell’installazione, immagazzinare la macchina per 24 ore a temperatura ambiente (min. 15°C).



5.3 Trasporto al luogo d’installazione

- ► Trasportare possibilmente nella confezione sul pallet.
- ► Utilizzare mezzi di trasporto idonei (carrello elevatore, gru ecc.).
- ► Se si utilizza un carrello elevatore a forche, appoggiare la macchina su travi di legno.

5.4 Rimuovere l’imballaggio

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di scossa elettrica, pericolo di incendio

Durante lo sballaggio della macchina si rischia di danneggiare il cavo di collegamento, con conseguente pericolo di scossa elettrica e di incendio.

- ► Non danneggiare il cavo di collegamento durante lo sballaggio.
- ► Eseguire la misurazione del cavo BGV A3.

- ► Rimuovere dalla macchina il materiale d’imballaggio e gli accessori.
- ► Controllare la presenza di eventuali danni di trasporto.

5.5 Installazione della macchina

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di scossa elettrica, pericolo di incendio

L’infiltrazione d’acqua può causare un cortocircuito, con pericolo di vita per scossa elettrica o incendio.

- ► La parte posteriore della macchina deve essere a tenuta stagna, per evitare la penetrazione di acqua.
- ► Se cio’ non fosse possibile , e’ necessario ordinare il pannello posteriore.

- ► Isolare la macchina contro la parete oppure applicare il pannello posterior disponibile come opzione.
- ► Rendere stagne anche le aperture per le linee di alimentazione sul telaio posteriore della macchina, ecc. (kit di tenuta stagna 01-539610-001 disponibile come opzione).
- ► Allineare la macchina con l’ausilio di una livella a bolla d’aria, ruotando i piedini regolabili.

Installare la macchina angolarmente:

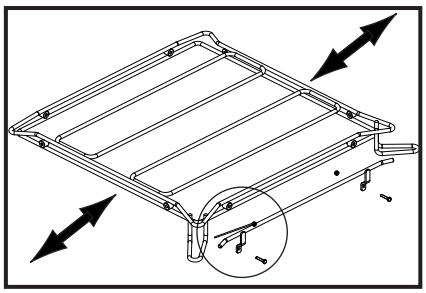
- ► Rispettare la distanza dalla parete di 107 mm.

Installazione in loco della macchina:

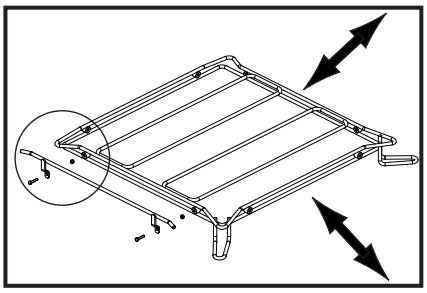
- ► Applicare il pannello posterior disponibile come opzione.

Insatallazione ad angolo

Modificare le guide di scorrimento del cesto in base alla direzione di spinta (vedere freccia):



► Togliere la guida laterale anteriore allentando le viti.



► Reinserire la guida laterale in base alla direzione di spinta.

5.6 Collegamento elettrico

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di scossa elettrica

Un collegamento errato alla rete di distribuzione può causare pericolo di vita per scossa elettrica.

► Affidare al personale specializzato il collegamento della macchina alla rete di distribuzione.

NOTA: per garantire la sicurezza elettrica della macchina, essa deve essere collegata a un circuito di protezione equipotenziale in modo conforme. Inoltre, la macchina deve essere connessa per default al collegamento equipotenziale. La vite di collegamento prevista (⏚) è situata accanto al passacavo.

Queste precauzioni di sicurezza di base nonché il corretto posizionamento dell'elettrodomestico devono essere verificati da un elettroinstallatore qualificato.

Hobart non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un'installazione non corretta! Eventuali disposizioni di installazione vigenti a livello locale devono essere altresì rispettate!

Un interruttore di sicurezza dovrebbe essere inserita a monte del cavo di rete (interruttore principale o connettore a spina accessibile).

L'adattamento a una alimentazione elettrica differente è possibile nel rispetto delle varianti indicate sullo schema elettrico. I relativi schemi di collegamento sono riportati in prossimità dei morsetti di

collegamento.

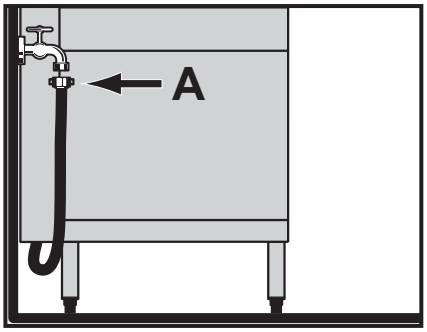
Solo per macchine con pompa di lavaggio a corrente trifase

Per il controllo della correttezza del collegamento di fase a corrente trifase, il senso di rotazione della/e pompa/e di lavaggio deve essere controllato come segue:

► Inserire la fascetta legacavo a una profondità di circa 3 cm all’interno della griglia di aerazione posteriore.

► Verificare se il ventilatore gira in senso antiorario (in direzione della freccia).

► Altrimenti, invertire due delle tre fasi sul cavo di alimentazione.



5.7 Collegamento idrico

NOTA: la macchina deve operare con acqua potabile.

► Se possibile, collegare la macchina all’acqua calda (max. 60°C).

► Collegare le macchine con riciclo delle acque di scarico all’acqua fredda (ca. 10 °C).

Durezza dell’acqua:

– Macchine senza addolcitore: max. 1 °d = 0,18 mmol/l.

– Macchine con addolcitore: max. 30 °d = 5,3 mmol/l.

Pressione idraulica:

– Macchine senza addolcitore: 0,5 – 10 bar

– Macchine con addolcitore: 0,8 – 10 bar

– Se la pressione idraulica è superiore a 10 bar, prevedere un riduttore di pressione.

► Connettere il dado a risvolto “A” (G 3/4) del tubo di alimentazione alla valvola d’intercettazione in loco.

► Non piegare o tagliare il tubo di alimentazione.

► Se è necessaria una prolunga, utilizzare un tubo di pressione adeguato, ad es. 324088-1.

5.8 Collegare il vapore (opzione)

ATTENZIONE

Ustioni e scottature

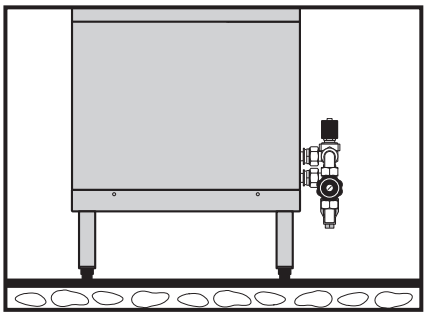
Durante il collegamento, le tubazioni e le valvole calde possono causare ustioni. Può fuoriuscire vapore che può causare scottature.

► Prima del collegamento, bloccare l’alimentazione di vapore e assicurarla contro il “riavvio”.

► Portare guanti di sicurezza.

NOTA: controllare in loco che le pressioni e le temperature consentite non vengano superate.

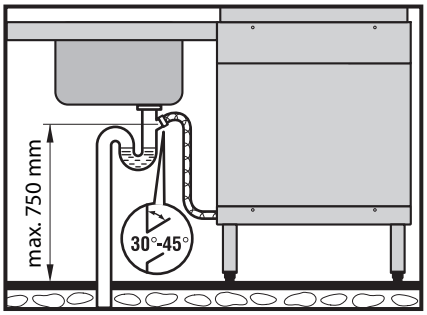
Tutte le valvole necessarie all’esercizio sono incorporate nella macchina.



► Collegare alla condotta di vapore in loco.

– Tubo DN 20
– Pressione idraulica: 0,5 - 3,5 bar
– Temperatura: max. 150°C
– Rispettare il contenuto della targhetta!

► Adattare in conformità il condotto di vapore e di condensa.



5.9 Collegamento allo scarico

Il collegamento tra la macchina e lo scarico in loco non deve superare l’altezza massima di 0,75 m.

► Il tubo di scarico non deve correre sciolto sul pavimento e non deve essere piegato.

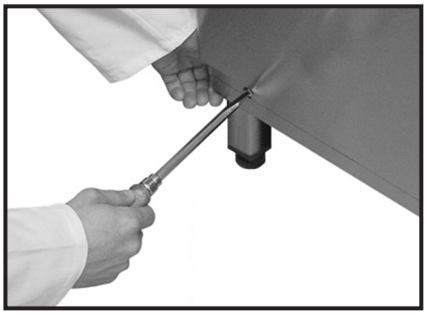
5.10 Collegare i dosatori

Di norma, tutte le varianti di modello vengono già dotate in fabbrica di dosatori integrati. In caso di sostituzione con altri dosatori, il collegamento va effettuato come segue.

► Svuotare il serbatoio.

► Disattivare l’interruttore principale in loco e/o estrarre la spina.

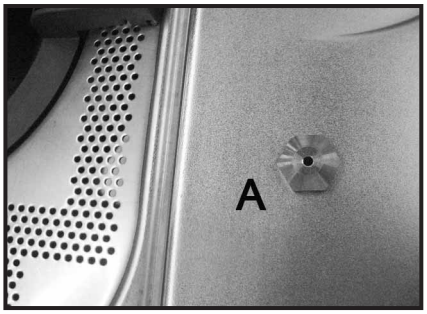
► Smontare pannello frontale.



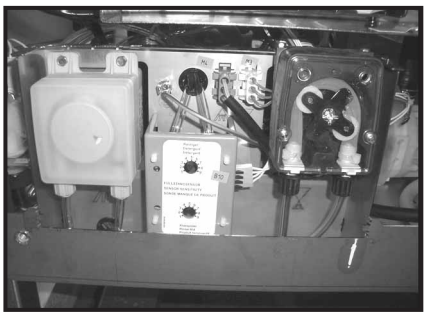
Collegare i dosatori di prodotti chimici

► Per il dosaggio del brillantante è disponibile un raccordo di dosaggio sulla parte superiore nel boiler.

► Per il dosaggio del detergente, collegare il tubo flessibile (PVC / Ø 6 mm esterno × Ø 4 mm interno) tra il lato premente del dosatore e il raccordo di dosaggio (A) sulla vasca di lavaggio, e fissarlo con una fascetta stringitubo.

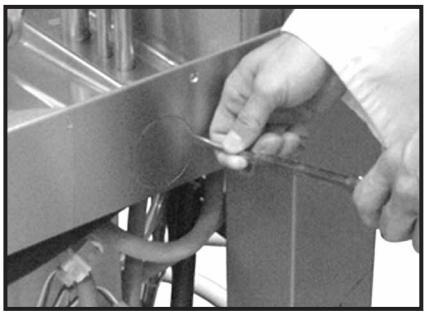


► Integrare i dosatori oppure montarli esternamente.

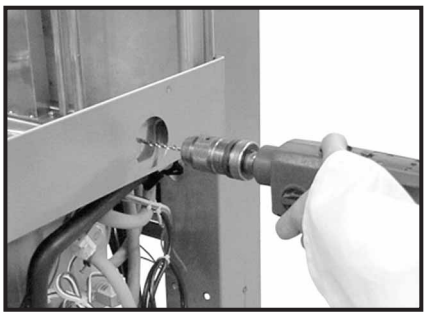


Collegare il dosatore in polvere oppure il detergente in pastiglie:

► Smontare il pannello laterale (in base al collegamento a sinistra o a destra).

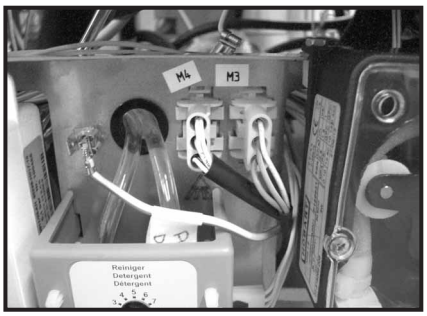


► Rimuovere la perforazione sul rivestimento esterno della lamiera.



► Alesare la parete interna del serbatoio in base al diametro di collegamento necessario.

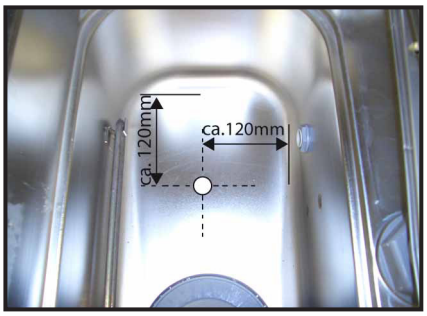
► Fissare a tenuta stagna il collegamento di dosaggio alla parete del serbatoio.



► Collegare le prese del fascio di cablaggio ai dosatori (max. 100 VA).

Installare la sonda di conducibilità:

► Installare la sonda di conducibilita’ preferibilmente sul fondo piatto del serbatoio.



► Alesare il serbatoio in base al diametro della sonda.

► Riapplicare il/i pannello/i.

► Azionare in loco l’interruttore principale oppure inserire la spina.

► Impostare i dosatori e i sensori.

6 Prima messa in funzione

6.1 Qualifica del personale

La prima messa in funzione è riservata esclusivamente al personale qualificato (vedere il paragrafo *2.2.2*).

6.2 Indicazioni di sicurezza speciali

NOTA: prima della messa in funzione della macchia è necessario eseguire i relativi controlli elettrici di sicurezzain base alle normative vigenti a livello locale!

6.3 Avvio della procedura di messa in funzione

Quando si accende la macchina per la prima volta, si avvia automaticamente la procedura di messa in funzione con la selezione della lingua, seguita dagli altri passi necessari per la messa in funzione.

► Azionare il tasto ON/OFF.
  ↳ Viene attivato il display.
  ↳ Viene visualizzato il menu ***Language (LINGUA)***.

6.4 Impostazione lingua

► Premere ripetutamente il tasto di navigazione ④ o ⑥ fino a selezionare la lingua desiderata, che appare incorniciata.
► Premere il tasto ⑤.
  ↳ Viene attivata la lingua selezionata.
  ↳ Viene visualizzato il menu ***Impostazione giorno***.

6.5 Impostazione data

► Premere ripetutamente il tasto di navigazione ④ o ⑥ fino a selezionare il giorno desiderato.
► Confermare con il tasto ⑤ e passare all'impostazione mese.
► Procedere come descritto sopra per impostare mese e anno.
► Premere il tasto ⑤.
  ↳ Viene attivata la data selezionata.
  ↳ Viene visualizzato il menu ***Impostazione ora***.

6.6 Impostazione ora

► Premere ripetutamente il tasto di navigazione ④ o ⑥ fino a selezionare l'ora desiderata.

► Confermare con il tasto ⑤ e passare all'impostazione minuti.

► Premere ripetutamente il tasto di navigazione ④ o ⑥ fino a selezionare il minuto desiderato.

► Premere il tasto ⑤.

↳ Viene attivata l’ora selezionata.

6.7 Impostazione durezza acqua (opzione)

Nelle macchine con addolcitore integrato è possibile impostare la durezza dell’acqua.

Nota: L’addolcitore deve essere impostato sulla durezza dell’acqua del luogo d’installazione (richiedere il valore alla centrale idrica).

► Premere ripetutamente il tasto di navigazione ④ o ⑥ fino ad impostare il valore di durezza desiderato.

► Premere il tasto ⑤.

↳ Viene attivata la durezza dell’acqua selezionata.

6.8 Riempimento del contenitore sale (opzione)

Nelle machine con addolcitore integrato, in occasione della prima messa in funzione, compare la richiesta di riempimento del contenitore sale.

AVVISO

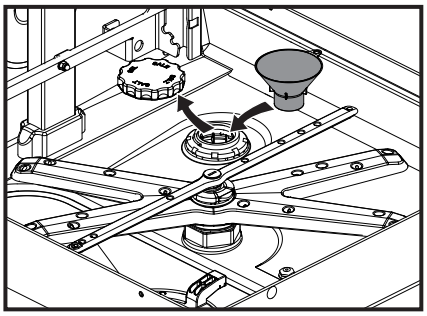
Danni materiali

Se si versa inavvertitamente il detersivo nel contenitore sale, l’addolcitore subisce danni irreparabili.

► Non versare detersivo nel contenitore sale.

A differenza della regolare aggiunta di sale, durante la prima messa in funzione è necessario versare anche dell’acqua.

► Aprire Capotta.



► Svitare il tappo del contenitore del sale e, con l’ausilio dell’imbuto fornito in dotazione, versare 1,5 kg di sale di rigenerazione granulare (2-8 mm) (non utilizzare sale in pastiglie).

► Riempire il recipiente con acqua potabile (solo per la prima messa in funzione).

► Assicurarsi che la guarnizione del coperchio sia pulita e priva di residui di sale.

► Riapplicare il coperchio e serrare bene.

AVVISO

Danni materiali

I residui di sale sul fondo della vasca causano danni da corrosione.

► Rimuovere manualmente i residui di sale.

► Se necessario, al termine della prima messa in funzione, avviare il programma di lavaggio per rimuovere completamente i residui di sale.

► Premere il tasto ⑤ per procedere con la prima messa in funzione.

6.9 Riempire i tubi flessibili dei prodotti chimici

Si raccomanda l’uso di detergente e brillantante HOBART Hyline.

ATTENZIONE

Ustioni chimiche, sensibilizzazione della pelle e intossicazione

L’uso di prodotti chimici inadeguati può causare lesioni personali.

► Utilizzare esclusivamente detergenti e brillantanti commerciali (per uso industriale).

► Osservare le istruzioni d’uso e le indicazioni di sicurezza del produttore.

AVVERTENZA

Ustioni chimiche, sensibilizzazione della pelle e intossicazione

Eventuali errori nel primo riempimento dei contenitori e/o tubi per prodotti chimici con detergente e/o brillantante possono causare gravi lesioni personali.

► Durante l’uso di sostanze chimiche, indossare l’equipaggiamento di protezione personale (guanti, occhiali e indumenti protettivi).

6.9.1 Predisposizione di taniche esterne per sostanze chimiche

All’atto della procedura di messa in esercizio, sul display appare l’indicazione di inserimento dei tubi d’aspirazione nei contenitori esterni.

Preparazione del detergente:

✓ Altezza d’aspirazione della pompa di dosaggio: max. 1,5 m.

► Inserire il tubo d’aspirazione **senza** contrassegno colorato in corrispondenza della valvola di aspirazione, fino alla base del serbatoio di riserva esterno.

Preparazione del brillantante:

✓ Altezza d’aspirazione della pompa di dosaggio: max. 1,5 m.

► Inserire il tubo d’aspirazione con il contrassegno **blu** in corrispondenza della valvola di aspirazione, fino alla base del serbatoio di riserva esterno.

Riempimento dei tubi flessibili di aspirazione:

► Premere il tasto ⑤.

↳ Viene visualizzata la nota “Chiudere Capotta della macchina”.

► Chiudere Capotta e premere il tasto ⑤.

↳ Viene attivato il riempimento dei tubi flessibili dei prodotti chimici.

Il riempimento viene visualizzato sul display tramite una barra di avanzamento.

6.10 Conclusione della prima messa in funzione

La macchina può essere accesa o spenta a piacere.

► Premere ripetutamente il tasto di navigazione ④ o ⑥ fino a selezionare l'impostazione desiderata, che appare incorniciata.

► Premere il tasto ⑤.

↳ Viene attivata l’impostazione selezionata.

6.11 Messa in funzione dei sensori per prodotti chimici

AVVERTENZA

Ustioni chimiche, sensibilizzazione della pelle e intossicazione

Se la procedura di messa in servizio dei sensori chimici non viene eseguita correttamente possono verificarsi lesioni gravi.

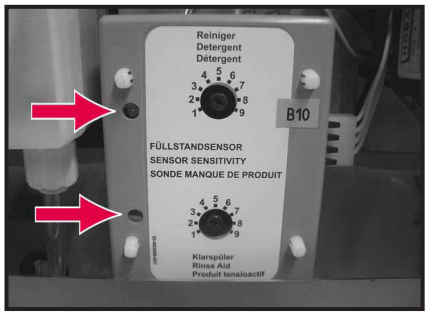
► Affidare l’impostazione dei sensori per prodotti chimici esclusivamente a personale di servizio autorizzato.

► Prima di rimuovere i pannelli, togliere tensione elettrica dalla macchina.

► Eseguire il riempimento dei tubi tramite il menu principale (vedere il paragrafo *8.8*).

► Osservare finché i due tubi flessibili non raggiungono il riempimento previsto dai sensori.

↳ Ora i LED di controllo devono essere accesi.



► Regolare all’occorrenza il potenziometro (su un valore maggiore).

– Impostazione di fabbrica: per il detergente = 3

– Impostazione di fabbrica: per il brillantante = 5

► Eseguire l’attivazione dei sensori nel menu di servizio. Contattare il proprio partner di zona del servizio clienti HOBART.

7 Funzionamento

7.1 Qualifica del personale

L'uso della macchina è riservato esclusivamente al personale addestrato (vedere il paragrafo *2.2.2*).

7.2 Indicazioni di sicurezza speciali

⚠ ATTENZIONE

Ustioni chimiche, sensibilizzazione della pelle e intossicazione

Se si apre Capotta durante il funzionamento, l'acqua può schizzare e causare lesioni.

► Non aprire Capotta durante il funzionamento e attendere la fine del programma.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di scivolamento

Sul pavimento davanti alla macchina si può formare dell'umidità, con conseguente rischio di scivolamento.

► Prevedere un rivestimento del pavimento adatto a prevenire il pericolo di scivolamento in caso di umidità.

7.3 Suggerimenti per un lavaggio ottimale

La qualità dell'acqua influisce notevolmente sulla qualità del lavaggio perfetto. In caso di elevato contenuto di minerali nell'acqua, durante l'asciugatura si formano macchie e aloni sulla superficie dei bicchieri.

Un tecnico qualificato del Servizio Assistenza HOBART può determinare il contenuto dei minerali nell'acqua misurando la conduttività elettrica. I valori inferiori a 80 µS/cm non sono critici per il lavaggio di bicchieri e posate. In caso di valori maggiori, si raccomanda l'utilizzo di una cartuccia di demineralizzazione HOBART HYDROLINE o di un impianto ad osmosi inversa.

Per qualsiasi domanda, rivolgersi al proprio partner di zona autorizzato del servizio di assistenza HOBART.

Si raccomanda l’utilizzo degli speciali cesti per bicchieri HOBART. I cesti HOBART mantengono in bicchieri in posizione leggermente inclinata, per una migliore efficienza di lavaggio.

Per evitare che i bicchieri abbiano un cattivo odore, utilizzare per il lavaggio solo detergenti privi di cloro.

Poiché i bicchieri nuovi sono spesso ricoperti da una pellicola protettiva legata al processo di produzione, prima di procedere con il primo lavaggio in lavastoviglie, è necessario effettuare una pulizia di base. Si raccomanda di eseguire questa pulizia di base manualmente (indossare i guanti), con un detergente a concentrazione più elevata (min. 10 g/l), ponendo i bicchieri in un lavandino e utilizzando una spazzola. In alternativa, si può anche utilizzare il programma indicato nel paragrafo *7.11*.

7.4 Operazioni preliminari al lavaggio

7.4.1 Preparazione della macchina

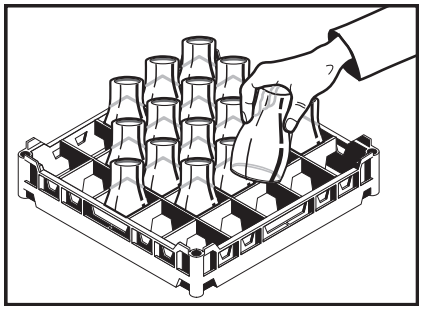
- ► Verificare il corretto posizionamento dei bracci di lavaggio/risciacquo e dei filtri.
- ► Aprire la valvola di arresto in loco.
- ► Azionare l’interruttore principale e/o inserire la spina.
- ► Controllare il livello di detergente e brillantante nei serbatoi.
- ► Chiudere Capotta.
- ► Premere il tasto ON/OFF ⏻.
  - ↳ La macchina si accende.
  - ↳ La vasca si riempie.

Durante le fasi di riempimento e riscaldamento il tasto ON/OFF diventa gradatamente verde. Questo processo può durare alcuni minuti.

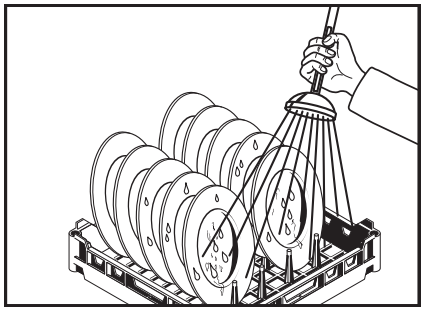
Quando il tasto è completamente verde, significa che la macchina è pronta per l’uso.

7.4.2 Preparazione delle stoviglie

- ► Rimuovere i residui di cibo più grossolani.



► Inserire nei cesti tazze e bicchieri con l’apertura rivolta verso il basso.



► Risciacquare le stoviglie con la doccia.

7.5 Visualizzazione e selezione del programma

7.5.1 Sintesi di programmi e funzioni supplementari

Nome	Descrizione	Simbolo alternativo
Ciclo breve	Per stoviglie poco sporche	
Ciclo standard	Per stoviglie mediamente sporche	
Ciclo intensivo	Per stoviglie molto sporche	
Ciclo continuo	Per stoviglie molto sporche	
Ciclo sanificazione	(vedere il paragrafo *7.10*)	
Pulizia di base	Programma per la rimozione di residui tenaci sulle stoviglie (vedere il paragrafo *7.11*)	senza

7.5.2 Visualizzazione e selezione del programma

La macchina imposta automaticamente il programma standard. Se necessario, è possibile selezionare un programma differente.

► Per visualizzare il programma attuale prima dell’avvio, attivare con la mano il sensore a raggi infrarossi del display oppure premere un tasto di navigazione.
  ↳ Viene attivato il display.
  ↳ Viene visualizzato il menu ***Selezione programma e Info***.

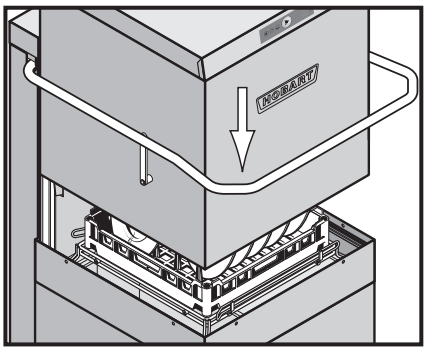
↳ Il programma selezionato appare incorniciato.

► Per selezionare un programma diverso, premere ripetutamente il tasto di navigazione ④ o ⑥ fino a selezionare il programma desiderato, che appare incorniciato.

Il programma selezionato può essere avviato direttamente con la chiusura della capotta.

Il programma selezionato per ultimo rimane memorizzato fino allo spegnimento della macchina.

7.6 Lavaggio



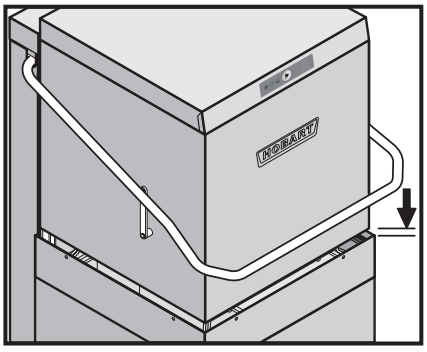
► Inserire il cesto nella macchina e chiudere la capotta.

↳ Durante lo svolgimento del programma, il tasto ON/OFF ritorna gradatamente da blu a verde.

↳ Quando il tasto ON/OFF è illuminato di verde, significa che il processo di lavaggio è terminato.

► Aprire la capotta ed estrarre il cesto.

► Attendere il tempo necessario per l’asciugatura delle stoviglie.



► Fino al processo di lavaggio successivo, portare la capotta in posizione di Stand-by (posizione di arresto prima della chiusura), per evitare il raffreddamento.

Per macchine con VAPOSTOP

Per i modelli con VAPOSTOP, al lavaggio segue ancora una fase di condensa (30 sec.). Questa fase viene visualizzata sul display mediante un segmento blu rotante sul verde e con il tempo residuo di funzionamento in secondi. In caso di bisogno, questa fase può essere interrotta in qualsiasi momento mediante apertura della capotta.

7.6.1 Conclusione del programma continuo

Un programma continuo avviato può essere interrotto prematuramente nel modo illustrato di seguito.

► Premere il tasto ON/OFF ①.
  ↳ Il risciacquo avviene dopo una breve pausa.
  ↳ Il programma continuo è terminato.

Dopo 20 minuti il programma termina anche automaticamente.

7.7 Disattivazione della macchina

► Chiudere Capotta.

► Premere il tasto ON/OFF ① per tre secondi.
  ↳ Durante lo scarico dell'acqua, il tasto ON/OFF diventa gradatamente da blu a incolore.

Durante lo scarico dell'acqua, la lavastoviglie viene pulita internamente in automatico. Al termine del processo, rimuovere eventuali residui grossolani.

✓ Quando il tasto ON/OFF è completamente spento:

► Disattivare l'interruttore principale oppure estrarre la spina.

► Chiudere il rubinetto di alimentazione acqua esterno

7.8 Pulizia giornaliera

AVVISO

Danni materiali

L'uso di prodotti inadeguati può causare danni da corrosione.

► Non pulire la macchina con prodotti contenenti cloro, acidi o metalli.

► Non utilizzare spazzole metalliche.

► Aprire la capotta.

► Estrarre e pulire i filtri. **Assicurarsi che nessun residuo di sporco entri nell'apertura di aspirazione della pompa!**

► Lavare il microfiltro sotto l'acqua corrente.

► Pulire le parti della macchina che non possono essere raggiunte dai rulli del sistema autopulente (labirinto della capotta, parte posteriore, tubo verticale, ecc.).

► Riposizionare i filtri.

► Lasciare aperta la capotta per la ventilazione.

7.9 Pulizia settimanale

► Tenere premuti i sistemi di fissaggio a clip, estrarre i bracci di lavaggio e risciacquo e procedere con la pulizia.

► Riposizionare i bracci di lavaggio e risciacquo.

7.10 Sanificazione

Dopo un numero di cicli di lavaggio predeterminato, compare la richiesta “Eseguire programma sanitizzante”, che indica la necessità di un ciclo automatico di sanificazione per l’interno dalla macchina.

► Prima di spegnere la macchina, estrarre il cesto e inserire all’interno della lavastoviglie Due pastiglie detergente Hobart.

► Chiudere Capotta.

► Premere ripetutamente il tasto di navigazione ④ o ⑥ fino a selezionare il programma sanificazione, che appare incorniciato.

► Premere il tasto ON/OFF ①.

Durante il programma sanificazione (durata di circa 20 minuti),i segmenti verdi si spengono gradatamente.

Al termine del programma, la macchina si spegne automaticamente.

La sanificazione andrebbe effettuata all’occorrenza, anche prima del raggiungimento dei cicli di lavaggio prescritti. Se si esegue la sanificazione regolarmente, l’interno della macchina resta esente da sporco e depositi.

7.11 Programma pulizia di base per stoviglie

Programma per la rimozione di residui tenaci dalle stoviglie (ad es. pellicola protettiva legata al processo produttivo sui bicchieri nuovi o deposito di amido)

ATTENZIONE

Ustioni chimiche, sensibilizzazione della pelle e intossicazione

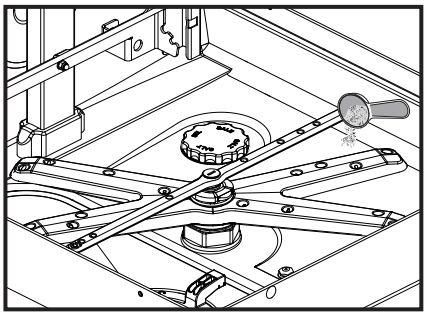
L’uso di prodotti chimici inadeguati può causare lesioni personali.

► Eseguire il dosaggio manuale di un prodotto specifico, seguendo le raccomandazioni del proprio fornitore di prodotti chimici.

► Osservare le istruzioni d’uso e le indicazioni di sicurezza del produttore.

► Aprire Capotta.

► Rimuovere manualmente i residui di sporco più grossolani dalla capotta della vasca.



► In base alle dosi consigliate, distribuire sulle parti piane della vasca la quantità di polvere necessaria al contenuto della vasca (vedere *3.4*).

► Attivare con la mano il sensore a raggi infrarossi del display oppure premere un tasto di navigazione.
  ↳ Viene attivato il display.
  ↳ Viene visualizzato il menu ***Selezione programma e Info***.

► Premere ripetutamente il tasto di navigazione ④ o ⑥ fino a selezionare il programma pulizia di base, che appare incorniciato.

► Inserire il cesto carico nella macchina e chiudere Capotta.

► Premere il tasto ON/OFF ①.
  ↳ Durante lo svolgimento del programma (durata circa 10 minuti), il tasto ON/OFF ritorna gradatamente da blu a verde.

Quando il tasto ON/OFF è illuminato di verde, significa che il processo di lavaggio è terminato.

Per ogni ciclo di pulizia di base immediatamente successivo, è necessario il dosaggio manuale per 4 litri d’acqua.

7.12 Temperature

Questa voce di menu consente di visualizzare le temperature attuali della vasca e del risciacquo.

Procedura:

► Attivare con la mano il sensore a raggi infrarossi del display oppure premere uno dei tasti di navigazione.
  ↳ Viene attivato il display.
  ↳ Viene visualizzato il menu ***Selezione programma e Info***.

► Premere il tasto ⑤.
  ↳ Viene visualizzato il menu ***Login/Temperature/Info***.

► Selezionare la voce di menu ***Temperature***.
  ↳ Vengono visualizzate le temperature attuali della vasca e del risciacquo.

8 Possibilità d’impostazione, dati di funzionamento e d’igienicità

La macchina può essere utilizzata subito dopo la prima messa in funzione.

Le seguenti impostazioni possono essere modificate all’occorrenza tramite il menu utente.

8.1 Menu utente

Sottomenu	Funzione
Impostazioni generali	Lingua
	Data
	Ora
	Formato data
	Formato ora
	Unità di temperatura
Display	Descrizione programma
	Luminosità
	Contrasto
Segnale acustico	On/Off
Regolazione prodotti chimici	Dosaggio detergente
	Dosaggio brillantante
	Riempimento tubi prodotti chimici
Trattamento acqua esterno (solo se la funzione è stata attiva dal servizio clienti HOBART)	Impostazione contatore
	Reset contatore
	Quantità di acqua rimanente
Grado di durezza	Impostazione
VAPOSTOP	Attivazione
	Disattivazione
Dati di funzionamento/igienicità	Visualizzazione dati di funzionamento
	Visualizzazione dati di igienicità
	Trasmissione protocollo
Timer	Programmi settimanali
	Programmi giornalieri
	Attivare/Disattivare

8.2 Apertura menu utente

✓ La macchina deve essere accesa.

► Attivare con la mano il sensore infrarossi del display oppure premere uno dei tasti di navigazione.
↳ Viene attivato il display.
↳ Viene visualizzato il menu ***Selezione programma e info***.

► Premere il tasto ⑤.
↳ Viene visualizzato il menu ***Login/Temperature/Info***.

► Premere ripetutamente il tasto di navigazione ⑥ fino a selezionare la voce ***Login***, che appare incorniciata.

► Premere il tasto ⑤.
↳ Viene visualizzata la voce Immissione PIN.

Inserimento del codice utente "1111":

► Premere ripetutamente il tasto di navigazione ④ o ⑥ finché al primo posto non compare un "1".

► Premere il tasto ⑤ per passare alla cifra successiva.

► Procedere come descritto in precedenza per impostare tutte le cifre.

Terminata l'immissione del codice, viene visualizzato il menu utente.

8.3 Navigazione nel menu, selezione e impostazione

Navigare e aprire i sottomenu:

► Premere ripetutamente il tasto di navigazione ④ o ⑥ fino a selezionare il sottomenu desiderato, che appare incorniciato.

► Premere il tasto ⑤.
↳ Il menu viene visualizzato.

Eseguire e confermare le impostazioni:

► Premere ripetutamente il tasto di navigazione ④ o ⑥ fino a selezionare l'impostazione desiderata, che appare incorniciata.

► Premere il tasto ⑤.
↳ Viene attivata l'impostazione selezionata.

Ritorno:

► Premere ripetutamente il tasto di navigazione ④ o ⑥ fino a selezionare la voce di menu **Indietro**, che appare incorniciata.

► Premere il tasto ⑤.
↳ Viene visualizzato il livello di menu successivo.

8.4 Uscire dal menu utente

► Aprire e richiudere Capotta oppure attendere 10 secondi senza premere nessun tasto!

8.5 Impostazioni generali

Nel sottomenu ***Impostazioni generali*** è possibile effettuare le seguenti impostazioni.

Impostazione	Selezione
Lingua	viene preimpostata durante la prima messa in funzione (vedere i paragrafi da *6.4* a *6.6*)
Data	
Ora	
Formato data	AAAA.MM.GG GG.MM.AAAA MM.GG.AAAA
Formato ora	24h / 12h
Unità di temperatura	°C / °F

Eseguire l'impostazione:

► Aprire il menu utente come illustrato al paragrafo *8.2*.

► Aprire il sottomenu ***Impostazioni generali*** ed eseguire l'impostazione come illustrato al paragrafo *8.3*.

8.6 Impostazione del display

Nel sottomenu ***Display*** è possibile effettuare le seguenti impostazioni.

Impostazione	Selezione
Descrizione programma	Rappresentazione sotto forma di testo Rappresentazione sotto forma di simbolo (vedere il paragrafo *4.6.1*)
Luminosità display	Impostazione luminosità
Contrasto display	Impostazione contrasto

Eseguire l'impostazione:

► Aprire il menu utente come illustrato al paragrafo *8.2*.

► Aprire il sottomenu ***Display*** ed eseguire l'impostazione come illustrato al paragrafo *8.3*.

8.7 Impostazione segnale acustico

Nel sottomenu ***Segnale acustico*** è possibile attivare o disattivare un segnale acustico.

Impostazione	Selezione
Impostazione segnale acustico	Segnale acustico on/off

Eseguire l’impostazione:

► Aprire il menu utente come illustrato al paragrafo *8.2*.

► Aprire il sottomenu ***Segnale acustico*** ed eseguire l’impostazione come illustrato al paragrafo *8.3*.

8.8 Regolazione prodotti chimici

Nel sottomenu ***Regolazione prodotti chimici*** è possibile effettuare le seguenti impostazioni.

Impostazione	Selezione
Dosaggio detergente	Impostazione di fabbrica: 2,5 g/l Intervallo consentito: 0–9,5 g
Dosaggio brillantante	Impostazione di fabbrica: 0,3 g/l Intervallo consentito: 0–2,0 g/l
Riempimento tubi prodotti chimici	Riempimento tubo detergente NO/SI Riempimento tubo brillantante NO/SI

Eseguire l’impostazione:

► Aprire il menu utente come illustrato al paragrafo *8.2*.

► Aprire il sottomenu ***Regolazione prodotti chimici*** ed eseguire l’impostazione come illustrato al paragrafo *8.3*.

Se nel sottomenu ***Riempimento tubi prodotti chimici*** la richiesta ***Riempimento tubo di dosaggio detergente*** e/o ***Riempimento tubo di dosaggio brillantante*** è impostata su ***Sì***, si avvia il processo di riempimento.

Il processo di riempimento viene visualizzato sul display con una barra di avanzamento.

Se necessario, si può interrompere l’operazione con il tasto ②.

8.9 Configurazione del contatore per trattamento acqua esterno (opzione)

Nel sottomenu ***Trattamento acqua esterno*** è possibile eseguire le seguenti impostazioni per un trattamento dell’acqua esterno opzionale.

Impostazione	Selezione
Impostazione contatore	Impostazione contatore Impostazione di fabbrica: non attivato
Reset contatore	Reset contatore NO Reset contatore SI
Quantità di acqua rimanente	Capacità residua trattamento acqua esterno Indica lo stato attuale del contatore della demineralizzazione (quantità di acqua rimanente fino all’esaurimento della cartuccia di demineralizzazione).

Eseguire l’impostazione:

► Aprire il menu utente come illustrato al paragrafo *8.2*.

► Aprire il sottomenu ***Trattamento acqua esterno*** ed eseguire l’impostazione come illustrato al paragrafo *8.3*.

8.10 Impostazione durezza acqua (opzione)

Solo in caso di addolcitore opzionale.

Nota: l’addolcitore deve essere impostato sulla durezza dell’acqua del luogo d’installazione (richiedere il valore alla centrale idrica).

Nel sottomenu ***Impostazione durezza acqua*** è possibile effettuare le seguenti impostazioni.

Impostazione	Selezione
Impostazione durezza acqua	viene preimpostato durante la prima messa in funzione Impostazione di fabbrica: 30 dH Intervallo consentito: 0–30 dH

Eseguire l’impostazione:

► Aprire il menu utente come illustrato al paragrafo *8.2*.

► Aprire il sottomenu ***Impostazione durezza acqua*** ed eseguire l’impostazione come illustrato al paragrafo *8.3*.

8.11 Attivare/disattivare VAPOSTOP (opzione)

Solo per modelli con opzione VAPOSTOP.

Nel sottomenu ***VAPOSTOP*** è possibile attivare o disattivare una fase di condensa dopo il lavaggio (30 sec.).

Impostazione	Selezione
VAPOSTOP	attivare disattivare

Eseguire l'impostazione:

► Aprire il menu principale come illustrato al paragrafo *8.2*.

► Aprire il sottomenu ***VAPOSTOP*** ed eseguire l'impostazione come illustrato al paragrafo *8.3*.

8.12 Visualizzazione dati di funzionamento/ igienicità

Nel sottomenu ***Dati di funzionamento/igienicità*** è possibile richiamare i seguenti dati.

Impostazione	Selezione
Visualizzazione dati di funzionamento	Data di messa in funzione Ore di funzionamento fino al prossimo intervento del servizio clienti Ore di funzionamento complessive Cicli di lavaggio complessivi Consumo idrico complessivo Ore di funzionamento giornaliere Cicli di lavaggio giornalieri Consumo idrico giornaliero Capacità residua trattamento acqua esterno
Dati di igienicità	Vedere il paragrafo *8.12.1*
Protocollo	Vedere il paragrafo *8.12.2*

Visualizzazione impostazione:

► Aprire il menu utente come illustrato al paragrafo *8.2*.

► Aprire il sottomenu ***Dati di funzionamento/igienicità***.

► Aprire il sottomenu specifico e visualizzare l'impostazione come illustrato al paragrafo *8.3*.

8.12.1 Visualizzazione dati di igienicità

In questa voce di menu sono riportati gli eventi, i dati e i messaggi rilevati dal punto di vista dell’igiene.

La lista inizia con la data attuale e con l’ultimo evento registrato in tale data. Seguono gli altri eventi dello stesso giorno e infine gli eventi del giorno precedente.

È possibile memorizzare un massimo di 1500 eventi. Tutte le annotazioni precedenti vengono cancellate.

Premendo il tasto ⑤, si accede alla lista dei programmi di lavaggio eseguiti.

Vengono memorizzati i seguenti dati:

Dati di igienicità	Programma con temperatura inferiore alla temperatura nominale
	Disinfezione termica interrotta
	Processo di lavaggio interrotto
Messaggi	Brillantante esaurito
	Mancanza brillantante risolta
	Detergente esaurito
	Mancanza detergente risolta
	Sale esaurito
	Mancanza sale risolta
	Intervallo di manutenzione scaduto
	Cartuccia demineralizzatore esaurita
Eventi	Programma di riempimento
	Programma di pompaggio
Programmi di lavaggio	

8.12.2 Trasmissione protocollo

Questa voce di menu consente di trasferire i dati rilevanti di funzionamento e igienicità in formato txt, su una chiavetta USB. Questo formato può essere letto e modificato con un software standard.

Procedura:

► Aprire lo sportello.

► Togliere il coperchio di guarnizione dell’interfaccia USB (pannello laterale destro).

► Inserire la chiavetta USB nell’interfaccia.

► Selezionare la voce di menu ***Protocollo***.

↳ Terminato il download, compare un messaggio di conferma sul display.

► Rimuovere la chiavetta USB.

► Richiudere la protezione dell'interfaccia USB con il coperchio di guarnizione.

8.13 Impostazione accensione automatica

Nel sottomenu ***Timer*** è possibile impostare degli orari per l'accensione automatica della macchina.

Esistono due possibilità:

– Con la voce di menu ***Programma settimanale*** è possibile definire diversi orari di accensione per alcuni giorni settimanali specifici.

– Con la voce di menu ***Programma giornaliero*** è possibile definire un orario di accensione per una data specifica.

L'accensione deve essere impostata su Attiva alla voce di menu specifica ***Attivare/Disattivare***. La cornice indica l'ultima opzione selezionata tra le quattro opzioni disponibili. Se è attiva la funzione di accensione, dopo lo spegnimento della macchina, in alto a destra sul display, compare per 30 minuti il simbolo di un piccolo orologio.

Impostazione	Selezione
Programmi settimanali	Giorni settimanali e orari
Programmi giornalieri	Data e ora
Attivare/Disattivare	Programma settimanale ON Programma giornaliero ON Programma settimanale e programma giornaliero ON Timer OFF

Eseguire l'impostazione:

► Aprire il menu utente come illustrato al paragrafo *8.2*.

► Aprire il menu ***Timer*** ed eseguire l'impostazione come illustrato al paragrafo *8.3*.

Programma giornaliero

La data e l'ora possono essere selezionati e modificati con i tasti di navigazione del display.

Inoltre, l'accensione deve essere impostata su Attiva alla voce di menu specifica ***Attivare/Disattivare***.

Una volta raggiunte la data e l'ora impostate, la macchina si accende.

Programma settimanale

I giorni settimanali e un orario di accensione individuale possono essere selezionati e modificati tramite i tasti di navigazione del display.

Per i giorni settimanali in cui **non** è prevista l'accensione **non** è consentito impostare un orario.

Una volta inserito l'orario di accensione per il giorno settimanale, l'accensione deve essere impostata su Attiva alla voce di menu specifica ***Attivare/Disattivare***.

Una volta raggiunti gli orari impostati, la macchina si accende.

Attivare/Disattivare

Alla voce di menu ***Attivare/Disattivare*** sono disponibili quattro opzioni:

– ***Programma giornaliero On:*** l’accensione automatica viene attivata per **una data specifica indicata**.

– ***Programma settimanale On:*** l’accensione automatica viene attivata per **i giorni settimanali e gli orari individuali indicati**.

– ***Programma giornaliero e settimanale On:*** l’accensione automatica viene attivata per **una data specifica indicata e per i giorni settimanali indicati**.

– ***Timer off:*** l’accensione automatica viene **disattivata di default**.

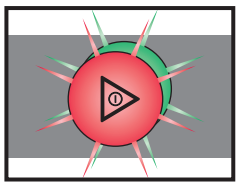
9 Messaggi di errore e problemi

9.1 Messaggi di errore

I messaggi di errore vengono visualizzati ordinati in base alla priorità.Essi **devono** essere confermati con il tasto di navigazione del display ⑤.

Se un errore persiste nonostante la conferma, i relativi messaggi vengono prima nascosti, per consentire la visualizzazione degli altri messaggi.

Una volta confermati tutti i messaggi di errore, quelli relativi agli errori persistenti vengono nuovamente visualizzati.



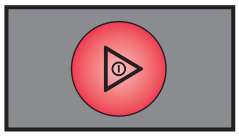
Note

– Funzionamento con limitazioni possibile.

– Il tasto ON/OFF ① s'illumina con alternanza di verde/rosso.

– Il codice errore viene visualizzato sul display (vedere tabella).

Codice errore	Messaggio schermo	Intervento
003	Temperatura non raggiunta. Informare il servizio di assistenza.	Informare il proprio partner di zona del servizio assistenza HOBART.
004	Temperatura non raggiunta. Informare il servizio di assistenza.	Informare il proprio partner di zona del servizio assistenza HOBART.
008	Temperatura non raggiunta. Informare il servizio di assistenza.	Informare il proprio partner di zona del servizio assistenza HOBART.
009	Temperatura non raggiunta. Informare il servizio di assistenza.	Informare il proprio partner di zona del servizio assistenza HOBART.
021	Guasto al sistema di scarico. Pulire all’occorrenza il tubo di scarico e scaricare nuovamente la macchina.	Pulire all’occorrenza il tubo di scarico e scaricare nuovamente la macchina.
022	Guasto al sistema di scarico. Pulire all’occorrenza il tubo di scarico.	Pulire all’occorrenza il tubo di scarico.
029	Programma interrotto. Chiudere Capotta.	Chiudere Capotta.
036	Mancanza detergente. Rabboccare detergente.	Rabboccare detergente (vedere il paragrafo *6.9*).
037	Mancanza brillantante. Rabboccare brillantante.	Rabboccare brillantante (vedere il paragrafo *6.9*).
038	Tensione in entrata troppo alta! La macchina è stata spenta.	Far controllare la tensione in entrata dall’elettroinstallatore (in loco).
039	Programma di riempimento interrotto. Chiudere Capotta.	Chiudere Capotta.
041	Trattamento acqua esterno esaurito. Sostituirlo.	Sostituire la cartuccia di demineralizzazione completa o parziale.
042	Prefiltro osmosi esaurito. Sostituirlo.	Sostituire il prefiltro.
043	Mancanza sale. Aggiungere sale di rigenerazione.	Aggiungere sale di rigenerazione (vedere il paragrafo *6.8*).



Guasti

– Funzionamento limitato impossibile.
– Il tasto ON/OFF ① è permanentemente rosso.
– Il codice errore viene visualizzato sul display (v. tabella).
– Dopo la conferma del messaggio d’errore, la macchina si spegne.

Codice errore	Testo del messaggio	Intervento
001	Guasto al sensore di temperatura boiler. Informare il servizio clienti.	Rivolgersi al partner di zona del servizio clienti HOBART.
002	Guasto al sensore di temperatura boiler. Informare il servizio clienti.	Rivolgersi al partner di zona del servizio clienti HOBART.
006	Guasto al sensore di temperatura vasca di lavaggio. Informare il servizio clienti.	Rivolgersi al partner di zona del servizio clienti HOBART.
007	Guasto al sensore di temperatura vasca di lavaggio. Informare il servizio clienti.	Rivolgersi al partner di zona del servizio clienti HOBART.
011	Guasto al sensore di temperatura camera di lavaggio. Informare il servizio clienti.	Rivolgersi al partner di zona del servizio clienti HOBART.
012	Guasto al sensore di temperatura camera di lavaggio. Informare il servizio clienti.	Rivolgersi al partner di zona del servizio clienti HOBART.
013	Disinfezione non garantita. Informare il servizio clienti.	Rivolgersi al partner di zona del servizio clienti HOBART.
014	Guasto al pressostato boiler. Informare il servizio clienti.	Rivolgersi al partner di zona del servizio clienti HOBART.
015	Guasto al pressostato boiler. Informare il servizio clienti.	Rivolgersi al partner di zona del servizio clienti HOBART.
016	Guasto al pressostato vasca di lavaggio. Informare il servizio clienti.	Rivolgersi al partner di zona del servizio clienti HOBART.
017	Guasto pressostato vasca. Informare il servizio clienti.	Rivolgersi al partner di zona del servizio clienti HOBART.
018	Guasto al sistema di riempimento e/o di scarico. Informare il servizio clienti.	Rivolgersi al partner di zona del servizio clienti HOBART.
019	Filtro intasato. Rimuovere, pulirle e rimontare.	Rimuovere, pulire e rimontare i filtri.
020	Guasto al pressostato vasca di lavaggio. Scaricare la macchina.	Scaricare la macchina.
023	Guasto al sistema di riempimento. Portata di alimentazione troppo bassa.	Controllare la pressione di flusso in loco.
031	Guasto al sistema di riempimento. Controllare l’alimentazione idrica.	Controllare l’alimentazione idrica.
032	Guasto al sistema di riempimento. Controllare l’alimentazione idrica.	Controllare l’alimentazione idrica.
033	Guasto al sistema di riempimento. Informare il servizio clienti.	Rivolgersi al partner di zona del servizio clienti HOBART.
035	Inserire correttamente il filtro vasca.	Inserire correttamente il filtro vasca.
044	Mancanza sale. Aggiungere sale di rigenerazione.	Aggiungere sale di rigenerazione (vedere il paragrafo *6.8*).
045	Numero di cicli di lavaggio senza sale di rigenerazione superato. Informare il servizio clienti.	Rivolgersi al partner di zona del servizio clienti HOBART.

Codice errore	Testo del messaggio	Intervento
052	Guasto al sistema di riempimento e/o di scarico. Informare il servizio clienti. Staccare la macchina dall’alimentazione elettrica e idrica!	Rivolgersi al partner di zona del servizio clienti HOBART.

9.2 Soluzione dei problemi

9.2.1 Qualità di lavaggio insufficiente

Tipo di problema	Possibile causa	Rimedio
Le stoviglie non vengono pulite.	Braccio di lavaggio bloccato (deve poter essere girato a mano senza particolare resistenza).	Estrarre e pulire a fondo i bracci di lavaggio. Verificare eventuale presenza di sporco nei supporti dei bracci di lavaggio.
	Gli ugelli del braccio di lavaggio sono ostruiti (controllo visivo).	Estrarre il braccio di lavaggio, rimuovere i tappi e risciacquare a fondo fino ad eliminare ogni traccia di sporco. Riapplicare i tappi.
	Ugelli di risciacquo ostruiti (normalmente da depositi calcarei).	Estrarre i bracci di risciacquo e decalcificarli in un recipiente separato. Controllare il funzionamento dell’addolcitore-acqua in loco.
	La concentrazione del detergente è troppo bassa o troppo alta.	Controllare l’impostazione della concentrazione del detergente.
	Filtro a maglie larghe intasato.	Estrarre, svuotare e pulire il filtro.
	Microfiltro sporco oppure ostruito da calcare.	Estrarre il microfiltro e, se molto sporco, immergerlo in una soluzione acetica. Quindi, pulirlo a fondo con una spazzola fino a liberare tutti i pori. In generale, il microfiltro va pulito quotidianamente (vedere le istruzioni d’uso).
	Errore di selezione del programma in caso di stoviglie molto sporche.	Selezionare un programma con durata di lavaggio più lunga.

Tipo di problema	Possibile causa	Rimedio
Le stoviglie si asciugano male.	Dosaggio brillantante troppo basso.	Aumentare il dosaggio (vedere le istruzioni per l'uso).
	Stoviglie ancora unte.	Concentrazione del detergente troppo bassa (vedere le istruzioni per l'uso). Verificare l'idoneità del detergente utilizzato e, se necessario, utilizzarne uno più concentrato. Scaricare l'acqua sporca dalla macchina e riempire nuovamente la vasca. Eseguire la pre-pulizia manuale delle stoviglie in modo più accurato.
	Il cesto posate non è adatto al tipo di stoviglie (inclinazione).	Utilizzare cesti adeguati, con un'inclinazione che consenta all'acqua di uscire dalle cavità.
	Le stoviglie rimangono troppo a lungo nella macchina dopo la fine del ciclo di lavaggio.	Togliere le stoviglie appena il ciclo è terminato, per accelerare la loro asciugatura all'aria.
Presenza di aloni e macchie sulle stoviglie.	Concentrazione del brillantante troppo alta (formazione di aloni o macchie).	Ridurre il dosaggio (vedere le istruzioni d'uso).
	Acqua dura o con alto contenuto di minerali.	Controllare la qualità dell'acqua. Ogni centrale idrica dispone dei dati sulla composizione dell'acqua fornita e li comunica su richiesta. Valori medi: valore di calcare ideale: 0 – 3 °d (durezza totale). Contenuto minerali ideale: conducibilità per bicchieri max. 100 µS/cm, per piatti ancora accettabile fino a max. 400 µS/cm.
	Il cesto posate non è adatto al tipo di stoviglie (inclinazione).	Utilizzare cesti adeguati, con un'inclinazione che consenta all'acqua di uscire dalle cavità.
	Un dosaggio del brillantante troppo basso causa la formazione di macchie.	Aumentare il dosaggio di brillantante (vedere le istruzioni per l'uso).
	Nelle macchine con addolcitore integrato: utilizzo del sale errato (ad es. pastiglie).	Non utilizzare sale in pastiglie.

9.2.2 Altri problemi

Tipo di problema	Possibili cause	Rimedio
Bicchieri parzialmente o totalmente opachi.	La superficie dei bicchieri è ruvida e porosa: si tratta della cosiddetta abrasione del vetro.	Utilizzare bicchieri nuovi, poiché la macchina non presenta alcun segno di malfunzionamento.
Rottura di bicchieri e/o stoviglie.	Utilizzo di cesti per bicchieri e/o stoviglie non idonei.	Utilizzare cesti idonei.
La macchina si ferma improvvisamente durante il funzionamento.	a macchina e' collegata a un'unita' di gestione picchi o da altro sistema di gestione energetico..	Far attivare la macchina separatamente (elettroinstallatore!).
	È scattato un fusibile in loco.	Controllare i fusibili in loco.

10 Manutenzione

Per poter usufruire della garanzia e per un funzionamento della macchina sicuro, efficiente e senza interruzioni, la manutenzione prevista deve essere eseguita in modo corretto.

Per questo motivo vi consigliamo un contratto di ispezione o manutenzione, che garantisca il controllo della macchina da parte di tecnici qualificati del servizio clienti, secondo un programma conforme alle istruzioni d’uso.

In Germania le macchine HOBART sono soggette all’ordinanza sulla sicurezza degli impianti e devono essere sottoposte a un controllo regolare da parte di un tecnico elettricista secondo le check list previste dalla norma BGV A3.

11 Smaltimento

Il gestore della macchina è responsabile per lo smaltimento corretto e compatibile con l’ambiente della macchina e delle sostanze atte al funzionamento. Attenersi alle normative e alle prescrizioni nazionali e locali in materia.

HOBART GmbH
Robert-Bosch-Str. 17
77656 Offenburg
Deutschland
Tel.: +49 (0)781.600-0
Fax: +49 (0)781.600-23 19
E-Mail: info@hobart.de
Internet: www.hobart.de

Hobart UK.
Southgate Way,
Orton Southgate,
Peterborough
PE2 6GN
United Kingdom
Tel.: +44 (0)844 888 7777
Republic of Ireland: +353 (0)1246 0248
Fax: +44 (0)1733 361 347
E-mail: sales@hobartuk.com
Internet: www.hobartuk.com

Compagnie HOBART SAS
Allée du 1er mai
77183 Croissy Beaubourg
FRANCE
Tel: +33 (0)1 64 11 60 00
Fax: +33 (0)1 64 11 60 10
E-mail: contact@hobart.fr
Internet: www.hobart.fr

Hobart Nederland BV
Pompmolenlaan 12
3447 GK Woerden
Telefoon +31 (0)348 462626
Fax: +31 (0)348 430117
E-mail: info@hobartnederland.nl
Internet: www.hobartnederland.nl

Hobart Foster Belgium bvba/sprl
Industriestraat 6
1910 Kampenhout
Telefoon +32 (0) 16.60.60.40
Fax +32 (0) 16.60.59.88
E-mail: info@hobart.be
Internet: www.hobart.be

Hobart Norge
Gamle Drammenvei 120
N-1363 Høvik
Tlf.: +47-67109800
E-post: post@hobart.no
Hjemmeside: www.hobart.no

Hobart Scandinavia ApS
Håndværkerbyen 27
2670 Greve
Danmark
Tlf.: +45 4390 5012
Fax.: +45 4390 5002
E-mail: salg@hobart.dk
Internet: www.hobart.dk

Hobart Sweden/Finland
Tel: +46 8 584 50 920
E-mail: info@hobart.se
Internet: www.hobart.se

Australia
Hobart Food Equipment
Unit 1 / 2 Picken Street,
Silverwater NSW, 2128
Tel: +61 1800 462 278
Fax: +61 02 9714 0222
E-mail: sales@hobartfood.com.au
Internet: www.hobartequipment.com.au

HOBART China
15th Floor, Building A
New Caohejing International Business Center
391 Gui Ping Road
Shanghai, 200233
Telephone: +86 (0)21 34612000
Fax: +86 (0)21 34617166
Internet: www.hobartchina.com

Printed in Germany